

**Walter Benjamin Kolleg | WBKolleg**

Center for the Study of Language and Society | CSLs | [www.csls.unibe.ch](http://www.csls.unibe.ch)



**Herbstsemester 2020 Version 2**

Stand: 03.09.2020

# Inhaltsverzeichnis

<b>VORWORT .....</b>	<b>3</b>
<b>STUNDENPLAN.....</b>	<b>4</b>
<b>CENTER FOR THE STUDY OF LANGUAGE AND SOCIETY .....</b>	<b>5</b>
Analyzing English in the Pacific: Sociolinguistic Research on the Island of Guam.....	5
Disqualifying Language: ‘creole’ discourses and their impact.....	6
<i>Ist uß gnaden unnd barmhertzigkeyt enthauptet worden</i> – Eine Einführung in die historische Soziolinguistik.....	8
Jugendsprache .....	9
How to publish academic work.....	11
<b>DIGITAL HUMANITIES .....</b>	<b>13</b>
Ringvorlesung: Einblicke in die Digital Humanities.....	13
Vergehen der Vergangenheit: Digitalisierung, Aufbereitung und Auswertung der Berner Turmbücher aus historischer, sprachwissenschaftlicher und digitaler Perspektive.....	14
<b>INSTITUT FÜR ENGLISCHE SPRACHEN UND LITERATUREN .....</b>	<b>15</b>
Language and Society.....	15
MA Colloquium: Language and Linguistics .....	16
<b>INSTITUT FÜR FRANZÖSISCHE SPRACHE UND LITERATUR .....</b>	<b>17</b>
Le formattage des énoncés : entre grammaire et interaction .....	17
Politiques linguistiques, régionalismes et identité : le cas de la Suisse romande .....	18
<b>INSTITUT FÜR GERMANISTIK.....</b>	<b>20</b>
Deutsch in Nord- und Südamerika .....	20
Soziolinguistische Phänomene des Sprachkontakts .....	21
Die germanischen Sprachen im Überblick .....	23
Methoden der Dialektologie .....	24
<b>INSTITUT FÜR ITALIENISCHE SPRACHE UND LITERATUR .....</b>	<b>26</b>
(Ri)leggendo la «Storia linguistica dell’Italia unita» di Tullio de Mauro .....	26
<b>INSTITUT FÜR SLAVISCHE SPRACHEN UND LITERATUREN.....</b>	<b>27</b>
<b>INSTITUT FÜR SOZIALANTHROPOLOGIE .....</b>	<b>27</b>
<b>INSTITUT FÜR SPANISCHE SPRACHE UND LITERATUREN .....</b>	<b>28</b>
Introducción al judeoespañol .....	28
<b>INSTITUT FÜR SPRACHWISSENSCHAFT .....</b>	<b>29</b>
<b>CSLS LECTURES.....</b>	<b>29</b>

# Vorwort

In diesem Vorlesungsverzeichnis sind alle Kurse zusammengefasst, die im Master "Soziolinguistik" angerechnet werden können. Dies sind Kurse, die einerseits vom CSLS selbst, andererseits auch von den Partnerinstituten angeboten werden. Zu den Partnerinstituten gehören:

- Institut für Englische Sprachen und Literaturen,
- Institut für Germanistik,
- Institut für Französische Sprache und Literatur,
- Institut für Italienische Sprache und Literatur,
- Institut für Slavische Sprachen und Literaturen,
- Institut für Spanische Sprache und Literatur sowie
- Institut für Sprachwissenschaft.

**ACHTUNG:** Kurse, die nicht in diesem Programm erscheinen, sowie Sprachkurse sind grundsätzlich nicht anrechenbar.

Auf Antrag können aber Kurse von ausserhalb unseres Programms (z.B. von unseren Partneruniversitäten) bewilligt werden. Anträge müssen vor dem Besuch des Kurses gestellt und bewilligt werden. Sie können insgesamt 20% Ihrer ECTS durch Angebote von ausserhalb dieses KVV erwerben. Anträge richten Sie bitte als formlose Email an: Dr. des. Christoph Neuenschwander, Studienleitung MA Soziolinguistik, [christoph.neuenschwander@csls.unibe.ch](mailto:christoph.neuenschwander@csls.unibe.ch).

Bitte beachten Sie ausserdem, dass für die Anrechenbarkeit der Kurse nur dieses KVV massgebend ist. Verknüpfungen in KSL allein berechtigen nicht zur Anrechnung. Momentan sind noch nicht alle Kurse in KSL ersichtlich. Daran arbeiten wir gerade, wir bitten um Geduld.

Alle hier aufgeführten Kurse gehören zum Wahlpflichtangebot, wenn nichts anderes angegeben ist.

**Studienberatung:** Die Studienberatung durch Dr. des. Christoph Neuenschwander findet nach Vereinbarung via Email ([christoph.neuenschwander@csls.unibe.ch](mailto:christoph.neuenschwander@csls.unibe.ch)) in Büro S124 im Lerchenweg 36 statt.

**WICHTIG:** Wer im HS20 die Masterarbeit abgeben möchte, muss vor dem Anmeldetermin des Dekanats (publiziert auf der Homepage des Dekanats) das Formular "Anmeldung zur Masterarbeit am CSLS" von der Studienberatung unterschreiben lassen. Das Formular finden Sie im Anhang an die Email, mit der Sie auch dieses KVV erhalten haben.

**WICHTIG:** Angebote aus dem Doktoratsprogramm sind für Masterstudierende unter den folgenden Bedingungen anrechenbar:

- Besuch eines eintägigen Workshops → 0,25ECTS
- Besuch eines halbtägigen Workshops + eine CSLS-Lecture → 0,25ECT
- Besuch von 6 CSLS-Lectures → 1 ECTS

Wenn Sie ein solches Angebot besuchen, achten Sie bitte darauf, sich in der Anwesenheitsliste einzutragen. Nur wer seine Anwesenheit per Unterschrift bestätigt, bekommt die ECTS in KSL gutgeschrieben.

Wir wünschen Ihnen ein schönes und erfolgreiches Semester.

# Stundenplan

	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
8-10				<b>Natale</b> (Ri)leggendo la «Storia linguistica dell'Italia unita» di Tullio de Mauro	<b>Leemann</b> How to publish academic work
10-12	<b>Hodel / Schneider</b> Vergehen der Vergangenheit: Digitalisierung, Aufbe- reitung und Auswer- tung der Berner Turmbücher aus historischer, sprach- wissenschaftlicher und digitaler Perspektive	<b>Britain</b> Language and Society		<b>Kuske</b> Analyzing English in the Pacific. Sociolinguistic Research on the Island of Guam	<b>Borel</b> Politiques linguistiques, régionalismes et identité : le cas de la Suisse romande  <b>Leemann</b> How to publish academic work
12-14				<b>Horlacher</b> Le formattage des énoncés: entre grammaire et interaction	<b>Kaufmann</b> Deutsch in Nord- und Südamerika  <b>Leemann</b> How to publish academic work  <b>Stürmer</b> Grundkurs Programmieren
14-16	<b>Britain et al.</b> MA Colloquium  <b>Hodel / Schneider</b> <i>Ist uß gnaden unnd barmhertzigkeyt enthauptet worden</i>  <b>Hodel u.a.</b> Ringvorlesung: Einblicke in die Digital Humanities (Vorlesung)  <b>Werth</b> Methoden der Dailektologie		<b>Neuenschwander</b> Disqualifying Language: 'creole' discourses and their impact	<b>Bürki</b> Introducción al judeoespañol  <b>CSLS Ringvorlesung</b> Ringvorlesung Jugendsprache	<b>Kaufmann</b> Soziolinguistische Phänomene des Sprachwandels  <b>Stürmer</b> Grundkurs Programmieren
16-18	<b>Hodel u.a.</b> Ringvorlesung: Einblicke in die Digital Humanities (Workshop)  <b>Werth</b> Methoden der Dailektologie	<b>Pröll</b> Die germanischen Sprachen im Überblick			

## Blockkurs

Prof. Dr. Adian Leemann: How to publish academic work, findet am 25.09, 02.10. und 16.10. statt

## **Analyzing English in the Pacific: Sociolinguistic Research on the Island of Guam**

<b>Type of course</b>	Seminar
<b>Instructors</b>	Dr. des. Eva Kuske
<b>Date/Time</b>	Donnerstags 10-12 Uhr
<b>Room</b>	Main Building H4, 106
<b>ECTS</b>	5
<b>Final essay in</b>	English, German

### **Abstract**

In this seminar, students will have the unique opportunity to follow a sociolinguistic research project through the essential stages of research in a practice-oriented manner. They will not only learn common sociolinguistic research methods, but will also prepare and interpret real results.

Thematically, the focus is on the analysis of the English variety as it is spoken on the island of Guam in the North-Western Pacific. The American territory has been politically and culturally closely linked to the United States for over a century. One reason for this is a long period of colonization. As a consequence, the island's society increasingly speaks English as a first language, while the indigenous language, Chamorro, is rapidly losing speakers.

The special feature of this course is, on the one hand, that the students not only receive theoretical input, but that they are also practically engaged throughout the course. All course participants will be provided with a Guam English audio sequence, to which they can apply the theories they learn throughout the course.

### **Assesment**

Participation, presentation, final essay, deadline: 10. January 2021

### **Literature**

- Underwood, R. (1989). English and Chamorro on Guam. *World Englishes*, 8, 73-82.
- Rogers, R. (1995). *Destiny's Landfall. A History of Guam*. Honolulu: University of Hawai'i Press.
- Schilling, N. (2013). *Sociolinguistic fieldwork*. New York: Cambridge University Press.
- Santos-Bamba, S. (2013). The languages of three generations of Chamorro women. *Pacific Asia Inquiry*, 4(1), 84-93.
- Underwood, R. (2019). Underwood: We on Guam aren't real Americans. *Pacific Daily News/USA TODAY Network*, pp. Retrieved from Guam PDN: [https://eu.guampdn.com/story/opinion/columnists/2019/04/12/underwood-we-guam-arent-real-americans/3443595002/?fbclid=IwAR0gO69VHOxVJwgAfgSc1Ogb--\\_yNGaFsNrICpf5QC8KpQuXWALIxxgCAfl](https://eu.guampdn.com/story/opinion/columnists/2019/04/12/underwood-we-guam-arent-real-americans/3443595002/?fbclid=IwAR0gO69VHOxVJwgAfgSc1Ogb--_yNGaFsNrICpf5QC8KpQuXWALIxxgCAfl).
- Drager, K. (2012). Pidgin and Hawai'i English: An overview. *International Journal of Language, Translation and Intercultural Communication*, 1, 61-73.

## Learning Outcome

The students...

- have a deepened theoretical knowledge of sociolinguistic research methods such as literature research, transcription and sociolinguistic data analysis.
  - can apply sociolinguistic research methods on real data.
  - are familiar with current sociolinguistic research projects at the University of Bern, with a focus on the description of lesser known English varieties.
  - have an in-depth knowledge of the socio-historical and political background of the island of Guam.
  - have a deepened knowledge of the spread of the English language as a result of colonialism.
- 

## Disqualifying Language: 'creole' discourses and their impact

**Type of course** Lecture

**Instructors** Dr. des. Christoph Neuenschwander

**Date/Time** Wednesday 14 - 16 Uhr

**Room** UniTobler, F-112

**ECTS** 3

**Final essay in** English, German

### Abstract

The aim of this course is to address the intricate connections between colonialist legacy, language ideologies and academic work in one of Linguistics' most controversy-laden research fields: Pidgin and Creole Studies. In particular, we will focus on various strands of Creole Exceptionalism, i.e. the tendency to treat these languages as a separate category, deviant not only from their lexifier, but from the world's languages in general. This viewpoint is reflected in 'creole' discourses outside academia, with problematic consequences: Often, pidgins and creoles are disqualified as languages, seen as broken, even by the speech communities themselves. In turn, speakers engage in self-stigmatization, but are also subjected to linguistic discrimination from outside, resulting in serious social, political and economic repercussions.

The first part of this course will discuss the history of the field, from early linguistic descriptions by 18th and 19th century missionaries and philologists (Lefebvre 2004) to the establishment of Creolistics as an academic discipline and the development of theory starting in the 1960s, and current debates on language politics and language awareness in the field (Higgins 2011, 2015, Jourdan & Angeli 2014, Siegel 2009).

In addition to this primarily theoretical endeavor, students will be tasked with investigating present-day discourses in and about creole-speaking communities. To set the scene for this second part of the course, analytical tools from Linguistic Anthropology and Critical Discourse Analysis will be introduced and practiced in class. Ultimately, the goal is to trace effects and parallels between academic and non-academic debates in terms of the discursive construction of a 'creole' (or 'pidgin') category.

Such an enterprise requires close scrutiny of the Creolistics literature and of public metalinguistic debates, investigating various representations of pidgins and creoles. Starting from definitions of these languages and theories about their emergence, the course offers an examination of the epistemological processes leading up to exceptionalism. These include conceptualizing pidgin and creole languages as passive and almost unconditionally malleable by European influence in early formulations of the monogenesis and

relexification theory, as essentially 'impoverished' (Bickerton 1984), 'abnormal' and 'broken' (Thomason and Kaufman 1988) and exceptionally 'simple' (McWhorter 1998, 2011).

These academic perspectives have influenced, but also reflect contemporary views on pidgins and creoles. What is more, they are largely based on racist and imperialist discourses of the 18th and 19th century (DeGraff 2005, Krämer 2013). A thorough discussion on representations of pidgins and creoles must thus also include a wide range of socio-political issues, from colonialism and racialist theory (Krämer 2013) to matters of class inequality, social mobility and linguistic discrimination (e.g. Migge & Léglise 2007, Sato 1991, Schieffelin & Charlier Doucet 1994).

### Assessment

exam (graded)

during lecture of penultimate week (07.12., 14-16)

### Literature

Bickerton, Derek (1984). The language bioprogram hypothesis. *The Behavioral Sciences*, 7, 173-188.

DeGraff, Michel (2005). Linguists' most dangerous myth: The fallacy of creole exceptionalism. *Language in Society*, 34.4, 533-591.

Fairclough, Norman (2003). *Analysing Discourse*. London: Routledge.

Higgins, Christina (2010). Raising critical language awareness in Hawai'i at Da Pidgin Coup. In Migge, Bettina et al. (eds.), *Creoles in Education: A Critical Assessment and Comparison of Existing Projects*. Amsterdam: John Benjamins, 31-54.

Higgins, Christina (2015). Earning capital in Hawai'i's linguistic landscape. In Tupas, Ruanni (ed.), *Unequal Englishes Across Multilingual Spaces*. New York: Palgrave Macmillan, 145-162.

Irvine, Judith and Susan Gal (2000). Language ideology and linguistic differentiation. In Kroskrity, Paul V. (ed.), *Regimes of Language*. Santa Fe: School of American Research Press, 35-83.

Jourdan, Christine, and Angeli, Johanne (2014). Pijin and shifting ideologies in urban Solomon Islands. *Language in Society*, 43.3, 265-285.

Krämer, Philipp (2013). Creole exceptionalism in a historical perspective – from 19th century reflection to a self-conscious discipline. *Language Sciences*, 38, 99-109.

Kroskrity, Paul V. (2010). Language ideologies: evolving perspective. In Jaspers, Jürgen, Jan-Ola Östman and Jef Verschueren (eds.), *Society and Language Use*. Amsterdam: John Benjamins, 192-211.

Lefebvre, Claire (2004). *Issues in the Study of Pidgin and Creole Languages*. Amsterdam: John Benjamins.

McWhorter, John (1998). Identifying the Creole Prototype: Vindicating a typological class. *Language*, 74.4, 788-818.

McWhorter, John H. (2011). Tying up loose ends: The Creole Prototype after all. *Diachronica*, 28.1, 82-117.

Migge, Bettina and Isabelle Léglise (2007). Language and colonialism: Applied Linguistics in the context of creole communities. In Hellinger, Marlis and Anne Pauwels (eds.), *Language and Communication: Diversity and Change*. Berlin: Mouton de Gruyter, 297-338.

Reisigl, Martin and Ruth Wodak (2016). The discourse-historical approach (DHA). In Wodak, Ruth and Michael Meyer (eds.), *Methods of Critical Discourse Studies, 3rd edition*. London: Sage Publications, 23-61.

Rosa, Jonathan and Christa Burdick (2017). Language ideologies. In García, Ofelia, Nelson Flores and Massimiliano Spotti (eds.), *The Oxford Handbook of Language and Society*. Oxford: Oxford University Press, 103-123.

Sato, Charlene J. (1991). Sociolinguistic variation and language attitudes in Hawai'i. In Cheshire, Jenny (ed.), *English Around the World*. Cambridge: Cambridge University Press, 647-663.

Schieffelin, Bambi B. and Rachelle Charlier Doucet (1994). The "real" Haitian Creole: ideology, metalinguistics, and orthographic choice. *American Ethnologist*, 21.1, 176-200.

Siegel, Jeff (2009). Linguistic and educational aspects of Tok Pisin. In Coupland, Nikolas and Adam Jaworski (eds.), *The New Sociolinguistics Reader*. Hampshire: Palgrave Macmillan, 512-525.

- Thomason, Sarah & Terrance Kaufman (1988). *Language Contact, Creolization, and Genetic Linguistics*. Berkeley: University of California Press
- Van Dijk, Teun A. (1995). Discourse analysis as ideology analysis. In Schäffner, Christina and Anita Wenden (eds.), *Language and Peace*. Aldershot: Dartmouth Publishing, 17-33.
- Woolard, Kathryn A. (1998). Introduction: Language Ideology as a field of inquiry. In Schieffelin, Bambi B., Kathryn A. Woolard and Paul V. Kroskrity (eds.), *Language Ideologies: Practice and Theory*. Oxford: Oxford University Press, 3-47.

### Learning Outcome

After attending the course, students

- know the history of Pidgin & Creole Studies, and are able to critically engage with theories and hypotheses in the field,
- have gained experience in analyzing stigmatizing and (de)legitimizing discourses, focusing on different social actors, such as linguists, policy makers, journalists, teachers, poets, etc.
- have acquired the essential tools for investigating metalinguistic debates, including concepts from the study of Language Ideology (Irvine & Gal 2000, Kroskrity 2010, Rosa & Burdick 2017, Woolard 1998) and qualitative research methods from Critical Discourse Analysis (Fairclough 2003, Reisigl & Wodak 2016, Van Dijk 1995).

## ***Ist uß gnaden unnd barmhertzigkeyt enthauptet worden – Eine Einführung in die historische Soziolinguistik***

<b>Kursart</b>	Seminar
<b>Dozierende</b>	Prof. Dr. Tobias Hodel Christa Schneider
<b>Zeit</b>	Montags 14:15–16:00 Uhr
<b>Ort</b>	UniS A017
<b>ECTS</b>	5-7

### Abstract

Im Gegensatz zu vielen anderen Teilgebieten der Soziolinguistik gehört die historische Soziolinguistik nicht zu den populärsten und besterforschten Feldern dieser Disziplin, obwohl sie bereits in den 1980er-Jahren als eigenständiges Feld innerhalb der Soziolinguistik entstand. Von den ständigen Neu- und Weiterentwicklungen der Forschungsinstrumente in der Korpuslinguistik und den Digital Humanities hat aber in den letzten Jahren auch die historische Soziolinguistik profitiert – sie ist heute ein attraktives, interdisziplinäres Forschungsgebiet, dem unbedingt mehr Beachtung geschenkt werden sollte. Durch diesen Kurs sollen die Studierenden nicht nur das Forschungsfeld der historischen Soziolinguistik aus theoretischer Sicht kennen lernen, sondern auch einen Einblick in die praktische Arbeit (Korpusbildung, Verarbeitung und Analyse der historischen Daten, Training beim Lesen von frühneuzeitlichen Kurrenten) gewinnen.

Der geplante Kurs sieht vor, den Studierenden während der ersten Kursphase eine Einführung in die Fragestellung der historischen Soziolinguistik präsentieren, auf Vor- und Nachteile sowie Limitationen und Probleme hinzuweisen. Ausserdem sollen die wichtigsten historisch-soziolinguistischen Forschungsprojekte in Referaten vorgestellt werden, so dass ein Überblick über die Forschung im Feld entsteht.

In der zweiten Kursphase wird den Studierenden ein einzigartiges Korpus im Staatsarchiv vorgestellt: die Berner Turmbücher aus der Frühen Neuzeit (Strafprozessakten aus dem Berner Käfigturm), aus denen auch die Äusserung im Kurstitel stammt. Auch im zweiten Kursteil ist ein Besuch im Staatsarchiv zur Sichtung und zur Bearbeitung des Originalmaterials geplant, ausserdem soll auf die Schnittfläche der historischen Soziolinguistik und der Digital Humanities durch einen Gastvortrag hingewiesen werden.

Im dritten Kursteil erhält der Kurs durch die vermittelten Softskills eher Workshop-Charakter: Die Studierenden werden lernen, ein eigenes historisches Korpus in Transkribus aufzubauen sowie die verfügbare Handwritten Text Recognition zur Texterkennung zu nutzen. Dazu wird neben der Einführung in Transkribus auch ein Training in AdFontes angeboten.

Der vierte Teil des Kurses ist für die Vorbereitung der Studierenden auf die zu verfassende Seminararbeit vorgesehen. Die Abschlussarbeiten werden sich thematisch um die in den historischen Daten enthaltenen sozialen "Spuren" drehen, beispielsweise um die dialektale Variation eines Gerichtsschreibers, um die Mehrsprachigkeit der Gerichtsprotokolle oder um den soziokulturellen Hintergrund eines Verurteilten.

Seminararbeiten werden in Deutsch, Englisch und Französisch angenommen; Italienisch, Spanisch und Russisch sind in Absprache mit den Dozierenden möglich.

### **Literatur**

Eine Literaturliste wird den Studierenden während des Semesters abgegeben.

### **Lernziele**

Nach dem Besuch des Kurses:

- Können die Studierenden das Forschungsfeld der historischen Soziolinguistik grob umschreiben
- Können die Studierenden Limitationen und Probleme der historischen Soziolinguistik erkennen
- Kennen die Studierenden einige wichtige Forschungsprojekte der historischen Soziolinguistik
- Wissen die Studierende, wie historische Handschriften aufbewahrt und bearbeitet werden können
- Kennen die Studierenden die Hintergründe zu den Berner Turmbüchern
- Verstehen die Studierenden wo sich die Digital Humanities und die historische Soziolinguistik ideal ergänzen  
Haben die Studierenden durch die Arbeit in Transkribus einen Überblick über die Korpusbildung mit historischen Daten gewonnen
- Wissen die Studierenden, wie sie mit AdFontes selbständig weiter an ihrer Fähigkeit zum Entziffern alter Handschriften arbeiten können
- Können die Studierenden historische Daten nach einem sozialen Gesichtspunkt analysieren und schriftlich präsentieren

---

## **Jugendsprache**

**Kursart** Ringvorlesung

**Dozierende** Verschiedene  
organisiert von Prof. Dr. Dave Britain und Christa Schneider

**Zeit** Donnerstags 14:15–16:00 Uhr

**Ort** UniTobler F013

**ECTS** 3

**Sprache** Unterrichtsprachen sind Deutsch und Englisch  
Prüfung in Deutsch → Antworten in Deutsch, Englisch, Französisch möglich

## **Abstract**

Jugendsprache hat in den vergangenen Jahren durch die Massenmedien einen prominenten Platz im öffentlichen Diskurs über Sprache erhalten. Sie ist aber keineswegs ein ausschliesslich modernes Phänomen. Es kann angenommen werden, dass Jugendliche sich schon immer sprachlich von der Erwachsenengeneration abgrenzen wollten und deswegen von jenen oft mit Missgunst angesehen wurden. So sagt bereits Aristoteles (384–322 v. Chr.) „Ich habe überhaupt keine Hoffnung mehr in die Zukunft unseres Landes, wenn einmal unsere Jugend die Männer von morgen stellt. Unsere Jugend ist unerträglich, unverantwortlich und entsetzlich anzusehen.“

Das Interesse der sprachwissenschaftlichen Forschung an Jugendsprachen ist relativ jung. In den letzten Jahren sind vor allem jugendsprachliche Ausprägungen, die sich in multikulturellen, meist urbanen Gebieten gebildet haben, in den Fokus der Forschung gelangt (z. B. Wiese 2012; Fox 2015). Darüber hinaus hat man sich ebenfalls intensiv mit Jugendsprache in den sozialen Medien beschäftigt (z. B. Androutsopoulos 2014). Über das, was Jugendsprache ist und wie sie sprachtheoretisch eingeordnet werden soll, besteht aber nach wie vor kein Konsens, weshalb auch keine allgemeingültige Definition existiert. Sehr breit definiert ist Jugendsprache ein „mündlich konstituiertes, von Jugendlichen in bestimmten Situationen verwendetes Medium der Gruppenkommunikation“ (Neuland 2018: 90). Konsens besteht hingegen darin, dass Jugendsprache ein internationales Phänomen ist und entsprechend Erkenntnisse aus Studien zu verschiedenen Sprachen und Varietäten vergleichend betrachtet werden müssen. Gibt es jugendsprachliche Phänomene die sich typischerweise nur in gewissen sozialen Kontexten herausbilden oder solche, die sprachspezifisch sind? Auf solche Fragen soll versucht werden, in dieser Veranstaltung eine Antwort zu finden.

Als Ringvorlesung strukturiert, werden jede Woche nationale und internationale Expert\*innen aktuelle Einblicke in ihre Forschung zu Jugendsprachen aus ganz Europa vorstellen und so das breite Spektrum der Jugendsprachforschung ausserhalb der Schweiz abbilden. Dabei wird das im Zentrum stehende Phänomen der Jugendsprache nicht nur aus dem Blickwinkel verschiedener Sprachen und Varietäten beleuchtet, sondern auch mit Hilfe verschiedener theoretisch und empirisch-methodischer Herangehensweisen.

Das detaillierte Programm wird im anfangs Sept. 20 publiziert.

Das CSLS organisiert in einem Zweijahres-Rhythmus Ringvorlesungen. Ziel dieser Vorlesungsreihen ist es jeweils, Expert\*innen aus einem gewissen Bereich zusammen zu bringen.

## **Leistungskontrolle**

Schriftliche Prüfung am 17.12.

## **Literaturauswahl**

Androutsopoulos, Jannis (2014): "Mediatization and sociolinguistic change. Key concepts, research traditions, open issues". In: Androutsopoulos, Jannis (ed.): *Mediatization and sociolinguistic change*. Berlin/New York, de Gruyter: 3–48.

Fox, Sue (2015): *The new Cockney: New ethnicities and adolescent speech in the traditional East End of London*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

Heike Wiese (2012): *Kiezdeutsch. Ein neuer Dialekt entsteht*. München: Beck.

Neuland, Eva (2018): *Jugendsprache*. Tübingen: Francke.

Eine Bibliographie wird während der Vorlesung abgegeben.

## **Lernziele**

- Die Studierenden erhalten einen Überblick über die Jugendsprachen in und ausserhalb Europas
- Die Studierenden können Jugendsprache aus dem Blickwinkel verschiedener Sprachen und Varietäten beschreiben

- Die Studierenden lernen Ansätze kennen, wie Jugendsprache sprachtheoretisch eingeordnet werden könnte
  - Die Studierenden lernen verschiedene theoretische und empirisch-methodische Herangehensweise kennen, um den Gegenstand Jugendsprache zu analysieren
  - Die Studierenden verstehen Jugendsprache als internationales Phänomen und kennen Ansätze zur vergleichenden Analyse
  - Die Studierenden können jugendsprachliche Phänomene in ihrem Kontext zwischen ethnographischen Ansätzen und sprachspezifischer Perspektive interpretieren
- 

## How to publish academic work

<b>Kursart</b>	Blockkurs / Workshop
<b>Dozierender</b>	Prof. Dr. Adrian Leemann
<b>Zeit</b>	25.09; 02.10; 16.10, jeweils 9.15 – 12.45
<b>Ort</b>	UniTobler, F-123
<b>ECTS</b>	PhD → 1,5ECTS ; MA → 0,75ECTS

### Abstract

This course is designed for SLS PhD students (as well as for PhD students from other graduate schools at the GSAH) who wish to publish their academic work either in writing (e.g. journals, proceedings, edited volumes, books etc.) or at conferences (e.g. oral paper or poster presentation). This workshop-style course familiarizes students with key issues they will encounter in the publication process – below is an indicative list of the topics to be covered in this workshop:

- Finding the right outlet (e.g. journal; book chapter; proceedings etc.)
- Journal metrics (e.g. citations; SJR; Impact Factor)
- Open access (e.g. pros and cons; wide dissemination vs. quality concerns)
- Preparing your manuscript (e.g. smart titles; structuring your manuscript)
- Sensible illustrations (e.g. violin plots vs. box plots; information content on graphics)
- Ethics (e.g. conflict of interests; simultaneous submissions)
- How to peer-review a manuscript (e.g. giving feedback; decision scales)
- Corresponding with the academic editors and reviewers (e.g. do's and don'ts)
- Rebuttal and/or response-to-reviewer letter (e.g. addressing concerns; rebutting points of criticism)
- Conference presentations (oral) (e.g. information volume; time management)
- Conference presentations (poster) (e.g. poster narrative; poster design)
- Dissemination of findings / visibility (e.g. University-internal display ('Forschungstage'); Twitter; ORCID ID; Scopus)

### Educational Aims

The workshop aims to:

- Familiarize students with the process of written publications and conference publications (orals and posters)
- Make students aware of the plethora of different academic outlets (monographs, journal articles, proceedings, book chapters, edited volumes etc.)
- Demonstrate to students how to become visible in the academic community
- Show how to effectively present an oral paper or poster

**Learning outcomes**

After completing the workshop, students will be able to:

- Independently navigate academic publication processes
- Correspond effectively with academic editors and reviewers
- Peer-review a manuscript according to scientific criteria
- Effectively disseminate research findings through appropriate academic and social channels

## Ringvorlesung: Einblicke in die Digital Humanities

<b>Kursart</b>	Vorlesung
<b>Dozierende</b>	Prof. Dr. Tobias Hodel (Organisator und Convenor) mit Martin Dusinberre, Michael Piotrowski, Peter Bell, Simon Gabay und weiteren Gästen
<b>Zeit</b>	Montags 14:15–16:00 Uhr Vorlesung 16:15–18:00 Uhr Workshop
<b>Ort</b>	UNIS, Raum A-126
<b>ECTS</b>	3

### Abstract

In sieben Etappen und durch sieben unterschiedliche Perspektiven geben unterschiedliche Referierende Einblicke in aktuelle Vorgänge der Theoretisierung und Umsetzung digitaler Methoden. Aus unterschiedlichen Fachrichtungen – von Geschichte über Sprachwissenschaften zu Kunstgeschichte und Digital Humanities – vermitteln die Referentinnen und Referenten ihre Vorstellungen der zukünftigen digitalen Geisteswissenschaften.

Die Vorlesung ist an Studierende aller geisteswissenschaftlicher Fächer aber auch an die breite Öffentlichkeit adressiert, die sich für geisteswissenschaftliche Problemen und digitalen Lösungsansätzen interessieren.

Im Anschluss an die Vorlesung (16-18 Uhr) werden die Referierenden einen Vertiefungs-workshop anbieten, der sich vorwiegend an Studierende richtet. Dadurch erhalten die Studierenden die Möglichkeit selbständig an Problemen zu arbeiten, die in der Vorlesung vorgestellt wurden.

Einige der Vorträge und Workshops werden auf Englisch durchgeführt.

### Lernziele

Die Teilnehmenden

- erhalten einen Überblick über den Stand digitaler Methoden in unterschiedlichen geisteswissenschaftlichen Fächern,
- verstehen Motivation und Hintergründe einer Analyseform im Umfeld eines Fachs
- beurteilen kritisch methodische und epistemologische Ansätze
- können eine wissenschaftliche Methode eingehend nachvollziehen und beschreiben (Leistungsnachweis) durchzuführen und kritisch zu reflektieren

# Vergehen der Vergangenheit: Digitalisierung, Aufbereitung und Auswertung der Berner Turmbücher aus historischer, sprachwissenschaftlicher und digitaler Perspektive

<b>Kursart</b>	Übung
<b>Dozierende</b>	Prof. Dr. Tobias Hodel Christa Schneider
<b>Zeit</b>	Montags 10:15–12:00 Uhr
<b>Ort</b>	Hauptgebäude H4, Raum 214
<b>ECTS</b>	3

## Abstract

Wir wagen uns in Kooperation mit dem Staatsarchiv Bern an einen Teil der sogenannten «Turmbücher» (StABE B IX 422-587). Die Reihe wurde in der Frühen Neuzeit geschaffen und versammelt auf mehr als 250'000 Seiten Verhörprotokolle von und Entscheide gegen delinquente Berner\*innen. Bislang existieren praktisch keine Forschungen zu diesem Quellenschatz.

Wir üben den gesamten Workflow der Digitalisierung, Aufbereitung und Auswertung anhand eines Quellenkorpus ein. Gemeinsam erstellen wir ein Korpus und arbeiten danach in Kleingruppen unterstützt durch Expert\*innen aus Archiv und Forschung an selbstgewählten Forschungsfragen.

## Lernziele

Nach absolvieren der Veranstaltung

- kennen die Studierenden den Prozess der Digitalisierung von historischen Handschriften in Erinnerungsinstitutionen und können Digitalisierungsworkflows entwickeln
- sind die Studierenden in der Lage praktische Methoden der Digitalisierung (in der Lehrveranstaltung mit dem ScanTent durchgeführt) selbständig anzuwenden und hinsichtlich Qualitätsstandards zu beurteilen.
- haben die Studierenden gängige Methoden und Standards zur Aufbereitung von digital vorliegenden historischen Dokumenten angewandt und können Vor- und Nachteile der Standards abwägen
- können die Studierenden Auswertungen historischer Dokumente mit digitalen Tools vornehmen (sog. Distant Reading)
- können die Studierenden Chancen und Probleme der Zusammenarbeit mit ausseruniversitären Partnern beurteilen
- können die Studierenden selbständig spezialisierte Software (u.a. Transkribus und AntConc) innerhalb eines grösseren kooperativen Projekts im Bewusstsein der Qualität der Resultate anwenden
- haben die Studierenden ein Verständnis, wie in den Geisteswissenschaften interdisziplinär gearbeitet wird
- haben die Studierenden im Team ein Projekt entwickelt, durchgeführt und präsentiert.

## Language and Society

<b>Type of course</b>	Lecture
<b>Instructor</b>	Prof. Dr. David Britain
<b>Time</b>	Tuesdays, 10–12
<b>Room</b>	UniTobler, F-121
<b>ECTS</b>	3 (ungraded)/4 (graded)
<b>Final exam in</b>	English

### Course description

This course examines the underlying foundations of and recent developments in sociolinguistic approaches to the study of language. The aim is to provide a detailed examination of some sociolinguistic debates at a number of levels. We first consider how sociolinguistics differentiates itself from practices in asocial approaches to linguistics before looking at debates that rage both within sociolinguistics as a whole and, later, within individual sub-branches of the discipline. The course considers topics such as: competence and performance; the role of intuition in the study of language; the role of variability, change and diachrony; description, prescription and “verbal hygiene”; social identity; language ideologies; authenticity; and indexicality.

It aims, then, to examine some of the foundational building blocks of sociolinguistics – why it emerged when it did, how and why it differentiates itself from other forms of linguistics, and some of the fundamental debates that are going on within sociolinguistics. It is, therefore, largely (meta)theoretical. By the end of the course, students should know why sociolinguists do what they do, and the sorts of themes that sociolinguists are still grappling with, fifty years after the foundations of the discipline.

### Learning outcome

Students successfully completing this course will understand some of the theoretical and methodological origins of sociolinguistics.

### Assessment

pass/fail or graded: a 90 minute exam for 4 ECTS (graded), a 90 minute exam (with fewer questions) for 3 ECTS (pass or fail).

The exam will be at 10.00 on Tuesday, 8 December 2020, the resit exam at 14.00 on Friday, 8 January 2021.

### Literature

Readings will be placed on ILIAS for each session.

## MA Colloquium: Language and Linguistics

<b>Type of Course</b>	MA Colloquium
<b>Instructor</b>	Prof. Dr. David Britain Prof. Dr. Crispin Thurlow Dr. Susan Patricia Fox
<b>Dates and Time</b>	Mondays 14.09./12.10./26.10./02.11. (14–16) in F-112; 27.11. (9–17) in F001
<b>ECTS</b>	2

### Course description

his research colloquium is for students who are either planning to write or are already in the process of writing their MA theses; it offers them the chance to learn about general academic communication practices, to present their own work or to learn about other people's work, and to get feedback on their ideas both from professors and from peers. Students are expected to attend three initial framing sessions: General Introduction, Writing Skills and Presentation Skills (see dates above). Students in their penultimate colloquium semester will be required to attend an additional poster preparation session on Monday 02 November. ALL students must then participate fully in the one-day colloquium conference on Friday 27 November.

### Learning outcomes:

By the end of this course, it is expected that students will:

- know the general expectations for MA theses in Language and Linguistics;
- have acquired basic skills and best-practice techniques for academic writing;
- have acquired basic skills and best-practice techniques for academic presentations;
- be familiar with a variety of theoretical frameworks, research designs and methodologies in Language and Linguistics.

### Assessment:

COURSEWORK (pass/fail): All registered students are expected to be present for the whole conference; they should also attend each of the three framing sessions. Students can be exempted from attending the framing sessions provided they furnish evidence to prove prior attendance two times at each of the three sessions (e.g. once during their BA and once during their MA).

- Students presenting their theses will be expected also to prepare – and submit by fixed deadlines – an abstract of their thesis and a copy of their slideshow.
- Students not presenting (i.e. their first semester of the colloquium) will be required to undertake a supplementary research exercise to justify the 2 ECTS earned.

NOTE: Failure to attend the framing sessions (without exemption), The poster session (if relevant), or any part of the conference will result in extensive make-up tasks (e.g. a six-page annotated bibliography; typed reports on three or more conference presentations).

DEADLINE FOR ASSESSED WORK: All work should be completed by the time of the conference and no later than the end of the teaching term.

### Literature:

–

## Le formattage des énoncés : entre grammaire et interaction

Type d'enseignement	Cours
Enseignante	Dr. Anne-Sylvie Horlacher
Heure	Jeudi, 12–14h
Salle	UniTobler F005
ECTS	3
Travail de séminaire en	Français

### Descriptif

À l'oral, les locuteurs construisent leurs énoncés en temps réel, par ajouts successifs. La reconnaissance de cette dimension processuelle de la syntaxe remonte à Saussure (1907) lorsqu'il évoque le caractère linéaire de la langue. Les travaux des années 1970 autour de Blanche-Benveniste en France ont également analysé cette linéarité des énoncés en parlant de progression sur l'axe syntagmatique. Depuis l'avènement des travaux menés sur l'interaction, notamment au sein de la linguistique interactionnelle (Ochs, Schegloff & Thompson 1996 ; Couper-Kuhlen & Selting 2017), les étiquettes terminologiques ont changé. Les auteurs évoquent le discours comme un accomplissement temporel et interactionnel (Schegloff 1990) ; ils parlent de grammaire émergente (Hopper 1987), de syntaxe on-line (Auer 2002, 2009) ou encore de syntaxe incrémentale (Auer 2007) pour capturer l'idée que les énoncés dans l'interaction ne sont pas planifiés mais s'agencent progressivement, au fur et à mesure que le discours se construit.

Ce cours s'intéresse à la syntaxe dans l'interaction à travers différents phénomènes, comme les extensions d'énoncés, les énoncés collaboratifs, les énoncés inachevés. Il prend aussi pour objet différentes constructions syntaxiques telles que les dislocations ou les relatives afin d'analyser comment ces ressources se structurent dans l'interaction et sont (re)façonnées par l'usage.

Les séances s'appuieront sur une diversité de corpus empiriques (émissions radiophoniques, interactions chez le coiffeur, repas de famille, débats télévisés, etc.). Un regard sur l'écrit sera également proposé à travers des exemples tirés de pièces de théâtre et de romans.

### Objectifs pédagogiques

À l'issue de cet enseignement, les étudiant-e-s seront capables de :

- Expliquer les origines et le développement de la linguistique interactionnelle, ainsi que ses principes épistémologiques et méthodologiques
- Identifier les phénomènes de base d'organisation de la parole-en-interaction (temporalité, séquentialité, incrémentation, projection, collaboration, etc.)
- Analyser des phénomènes interactionnels pertinents dans des corpus oraux

### Modalités d'évaluation

Test écrit (travail sur table)

### Bibliographie

- Apothéloz, D., Grobet, A. & Pekarek Doehler, S. (2007). « *Séquentialité et temporalité du discours* ». *Cahiers de praxématique*, 48, 23-56.
- Auer, P. (2005). « Syntax als Prozess ». *InLiSt - Interaction and Linguistic Structures*, 41.
- Chevalier, F. H. G. & Clift, R. (2008). "Unfinished turns in French conversation : Projectability, syntax and action". *Journal of Pragmatics*, 40, 1731-1752.
- Ford, C. E., Fox, B. A. & Thompson, S. A. (2002). "Constituency and the grammar of turn increments". In C. E. Ford, B. A. Fox, & S. A. Thompson (éds.) : *The Language of Turn and Sequence*. Oxford : Oxford University Press, 14-38.
- Horlacher, A.-S. (2015). *La dislocation à droite revisitée : une approche interactionniste*. De Boeck-Duculot.
- Klaeger, S. & Müller, F. E. (2010). « Les collaborations syntaxiques. Formes et fonctions de leur usage dans un groupe subculturel lyonnais ». *Pratiques*, 147-148, 223-243.
- Mondada, L. (2008). « Contributions de la linguistique interactionnelle ». In J. Durand, B. Habert & B. Laks (éds.) : *Congrès Mondial de Linguistique Française*. Paris : Institut de Linguistique Française, 881-897.
- Pekarek Doehler, S. (2008). « Organisation séquentielle et configurations syntaxiques de la parole-en-interaction ». In J. Durand, B. Habert & B. Laks (éds.) : *Congrès Mondial de Linguistique Française*. Paris : Institut de Linguistique Française, 789-802.
- 

## Politiques linguistiques, régionalismes et identité : le cas de la Suisse romande

<b>Type d'enseignement</b>	Séminaire
<b>Enseignante</b>	Marine Borel
<b>Heure</b>	Vendredi, 10–12h
<b>Salle</b>	UniTobler F-114
<b>ECTS</b>	7
<b>Travail de séminaire en</b>	Français

### Descriptif

Dans le cadre de ce séminaire, nous nous pencherons sur l'histoire des langues parlées en Suisse et, plus précisément, en Suisse romande : nous nous intéresserons à l'origine et au développement des patois francoprovençaux, puis au recul de ces patois et à la manière dont ils ont pu être abandonnés avant d'être revalorisés ; nous étudierons l'expansion du français – langue officielle et nationale, aux côtés de l'allemand, de l'italien et du romanche ; nous nous pencherons sur les caractéristiques linguistiques du français de Suisse romande et réfléchirons à la notion d'« helvétisme » ; enfin, nous conclurons le séminaire en nous intéressant au rapport qu'entretiennent les Romand-e-s avec la langue française et, plus particulièrement, avec les particularités de « leur » français, entre insécurité linguistique et fierté identitaire.

### Objectifs pédagogiques

À l'issue de cet enseignement, les étudiant-e-s seront capables de :

- Discuter les notions (et les enjeux autour des notions) de « langue », de « dialecte », de « patois », de « français régional », de « régionalisme », d'« helvétisme », d'« insécurité linguistique », etc.
- Retracer dans les grandes lignes l'histoire linguistique du territoire correspondant à la Suisse actuelle ainsi que l'histoire politico-linguistique de la Confédération Helvétique.

- Comprendre et décrire les particularités linguistiques du français de Suisse romande, l'origine de ces « helvétismes » et leur répartition géographique.
- Comprendre le rapport que les Romand-e-s entretiennent avec la langue française et, en particulier, avec les particularités de « leur » français, entre insécurité linguistique et fierté identitaire.
- Analyser de manière critique les discours (des écrivain-e-s, des enseignant-e-s, des auteur-e-s de dictionnaires, des journalistes, des locuteurs/-trices, etc.) sur les particularités du français de Suisse romande.

### **Modalités d'évaluation**

La validation du séminaire comprend :

- Une participation active au séminaire
- Une présentation orale en cours de semestre
- Un écrit à rendre au plus tard le 31 janvier 2021

### **Bibliographie**

ANDREASSEN Helene N., MAÎTRE Raphaël & RACINE Isabelle (2010), « Le français en Suisse : éléments de synthèse », in S. Detey et alii (dir.), *Les variétés du français dans l'espace francophone*, Paris, Ophrys, p. 213-231.

KNECHT Pierre & RUBATTEL Christian (1984), « À propos de la dimension sociolinguistique du français en Suisse romande », *Le français moderne* n° 52, p. 138-150.

KRISTOL Andres (1999), « Histoire linguistique de la Suisse romande : quelques jalons », *Babylonia* n° 3, p. 8-13.

SCHLÄPFER Robert (dir.), *La Suisse aux quatre langues*, Genève, Zoé.

SINGY Pascal (1996), *L'image du français en Suisse romande : une enquête sociologique en Pays de Vaud*, Paris, L'Harmattan.

## Deutsch in Nord- und Südamerika

<b>Kursart</b>	Vorlesung
<b>Dozierende</b>	PD Dr. Göz Kaufmann
<b>Zeit</b>	Freitag, 12-14h
<b>Ort</b>	UniTobler, F021
<b>ECTS</b>	3

### Abstract

Immer wenn sich Deutsche oder Schweizer über Arbeitsmigranten und Flüchtlinge, insbesondere über die so genannten „Wirtschaftsflüchtlinge“, echauffieren oder wenn sie einen Affront darin sehen, dass diese Menschen und ihre Nachfahren die Landessprache(n) dieser Länder nur unzureichend beherrschen, sich also in unseren Augen zu wenig assimiliert haben, lohnt ein Blick in die Neue Welt. Dorthin zog es nämlich über Jahrhunderte hinweg deutschsprachige Europäer, von denen man die meisten nach heutigen Maßstäben getrost zu den „Wirtschaftsflüchtlingen“ rechnen kann. Und wie begeistert sind wir doch, wenn wir in den USA, in Mexiko oder in Brasilien Menschen treffen, die seit langer Zeit dort leben und immer noch einen deutschen Dialekt beherrschen. Allerdings sprechen diese Menschen die jeweilige Landessprache vielfach mit einem deutlichen deutschen Akzent, haben sich also eigentlich nach unseren aktuellen Maßstäben definitiv zu wenig assimiliert.

Auch um die in Deutschland lebenden Türken, Griechen, Spanier, Italiener, Syrer usw. und die in der Schweiz lebenden Italiener, Portugiesen, Albaner und Deutschen usw. besser zu verstehen, wollen wir uns in dieser Vorlesung mit deutschsprachigen Auswanderern in Nord- und Südamerika beschäftigen. Dabei wird es im ersten Teil um folgende Fragestellungen gehen. Warum verließen diese Menschen ihr europäisches Heimatland und warum gingen Sie in die Neue Welt? Wie stehen die Nachfahren dieser Auswanderer heute zu ihrem Herkunftsland/ihrer Herkunftssprache und was denken sie über ihr Aufnahmeland und dessen Sprache(n)? Bei dieser Frage gilt es auch das nur scheinbare Paradox zu klären, warum deutsche Varietäten heute insgesamt mehr in Lateinamerika als in den USA (und Kanada) gesprochen werden, obwohl die allermeisten Auswanderer in den englischsprachigen Teil Nordamerikas zogen.

Neben diesen soziolinguistischen Fragestellungen wird es in einem zweiten Teil darum gehen, wie die Herkunftssprache der Einwanderer sich in der neuen Umgebung entwickelt hat und wie die Linguistik diese Entwicklungen erklären kann. Finden wir in diesen Übersee-Varietäten Dinge, die wir in den deutschen Varietäten Europas nicht (mehr) finden können? Was bedeutet es zum Beispiel für die linguistische Theorie, wenn wir Pommern in Brasilien finden, die 'Snoidel' oder 'Sloiden' statt niederdeutsch 'Sloidel' (hochdeutsch 'Schlüssel') sagen, die einen 'Kuchen' auch mal als 'Kufen' bezeichnen (und 'Hochdeutsch' als 'Hofdeutsch') und die den standarddeutschen Satz „Gestern hätte ich den Ring verkaufen können“ morphosyntaktisch aufrüsten und „Gistern hät küt ik dai fingerring forköft hat häwa“ (Glosse: Gestern hat gekonnt ich den Ring verkauft gehabt haben) sagen?

Neben der Vermittlung von Faktenwissen wird es in beiden Teilen dieser Vorlesung auch immer darum gehen, verschiedene Forschungsmethoden vorzustellen und kritisch zu hinterfragen.

## Literatur

Ammon, Ulrich und Gabriele Schmidt (Hrsg.) (2019). Förderung der deutschen Sprache weltweit: Vorschläge, Ansätze und Konzepte. Berlin/München/Boston: de Gruyter.

Boas, Hans C., Ana Deumert, Mark L. Loudon und Péter Maitz (Hrsg.) (in Vorbereitung). Varieties of German Worldwide. Oxford/New York: Oxford University Press.

Bourdieu, Pierre (1994). Language & Symbolic Power. Cambridge: Harvard University Press.

Edwards, John (2009). Language and Identity: An introduction. Cambridge: Cambridge University Press.

Fortsetzung s. KVV der Germanistik

## Lernziele

Die Studierenden

- kennen die Gründe für die Auswanderung Deutschsprachiger aus Europa und können diese erklären;
- können Grundbegriffe des Themengebiets richtig erklären und anwenden;
- verstehen sowohl die soziolinguistische Situation der Deutschsprachigen in der Neuen Welt als auch die linguistische Seite der sprachlichen Veränderungen;
- lernen verschiedene Forschungsmethoden kennen und können diese kritisch begutachten.

## Leistungskontrolle

Schriftliche Prüfung

---

# Soziolinguistische Phänomene des Sprachkontakts

<b>Kursart</b>	Seminar
<b>Dozierende</b>	PD Dr. Göz Kaufmann
<b>Zeit</b>	Freitag, 14-16h
<b>Ort</b>	UniTobler, F-112
<b>ECTS</b>	5-7

## Abstract

Die Verwendung mehrerer Sprachen bzw. verschiedener Varietäten einer Sprache ist für die meisten Menschen weltweit eine alltägliche Praxis. Der Sprachkontakt geschieht dabei nicht nur im Kopf des multilingualen Individuums, sondern auch in der sprachlichen Interaktion, also im gesellschaftlichen Raum. Ein Land wie die Schweiz, in dem nicht nur Varietätenkontakt (deutsche Dialekte/deutscher Standard), sondern auch Sprachkontakt (Deutsch/Französisch, Deutsch/Albanisch etc.) vorkommt, ist insofern ein besonders lohnendes Forschungsobjekt.

Die Folgen des Sprachkontakts manifestieren sich in der Entstehung von Pidgin- und Kreolsprachen, aber auch von Ethnolekten, im 'code switching' und natürlich bei der Wortentlehnung. So kommen nicht nur die Objekte, sondern auch die Bezeichnungen für den 'Kakao' und die 'Schokolade' aus Mexiko (übers Spanische aus dem Nahuatl 'cacauatl' und 'xocolatl'). Und auch die aus den Anden stammende 'Kartoffel', deren italienische Benennung nicht nur eine Fehlbezeichnung ist, sondern auch der Dissimilation zum Opfer fiel, ist hier zu nennen (italienisch 'tartufo' bezeichnet eigentlich den Trüffel). Und der referenzidentische 'Erdapfel' ist natürlich eine Übersetzung des französischen 'pomme de terre'.

Die Folgen des Sprachkontakts betreffen also zuerst einmal die Struktur von Sprache selbst. Sie sind aber

immer auch in einen historischen und soziokulturellen Kontext eingebettet, dessen Analyse den Schwerpunkt dieses Seminars darstellen wird. In Bezug auf Wortentlehnungen zeigt sich zum Beispiel, dass normalerweise die Sprecher/innen einer Sprache mit wenig Prestige Wörter aus einer prestigereicheren Sprache übernehmen. Mithin weist das Polnische viele deutsche Lehnwörter auf (z.B. 'burmistrz', 'sznyceł' und 'urlop'), das Deutsche viele französische (z.B. 'Trottoir', 'Souvenir' und 'Tribüne'), und alle drei viele englische. Eine massive Übernahme fremder Wörter führt dabei häufig zu auch von (Verlust)Ängsten geprägten Gegenreaktionen, wie sie momentan in vielen Ländern in Bezug auf das Englische spürbar sind. Hierbei geht es weniger um 'cultural loans' wie 'Schokolade' und 'Computer' als vielmehr um 'core loans' wie 'nice', 'Meeting' und 'Airport'.

Auch um solche Reaktionen besser zu verstehen, wollen wir uns insbesondere mit der (sprachlichen) Identität und den Attitüden von Sprecher/inne/n, den (sprachlichen) Normen von Sprachgemeinschaften und der Entstehung von Sprachprestige beschäftigen. Dabei gilt es auch, makrolinguistische Folgen von Sprachkontakt in den Blick zu nehmen, also unter anderem den Spracherhalt/Sprachverlust von Minderheitensprachen und die Entstehung von Ethnolekten und Pidgin- und Kreolsprachen.

### **Literatur**

(nicht alle Texte werden im Seminar behandelt werden können; es werden aber auch weitere Texte gelesen werden)

Auer, Peter, Jacinta Arnhold und C. Bueno-Aniola (2007). 'Being a 'colono' and being 'daitsch' in Rio Grande do Sul: Language choice and linguistic heterogeneity as a resource for social categorisation.' In Auer, Peter (Hrsg.). *Style and Social Identities: Alternative Approaches to Linguistic Heterogeneity*. Berlin/New York: de Gruyter. 85–120.

Auer, Peter, Jürgen Erich Schmidt und Alfred Lameli (Hrsg.) (2010). *Language and Space: An international Handbook of Linguistic Variation* (2 Bände). Berlin/New York: de Gruyter.

Bhabha, Homi (1994). *The Location of Culture*. London: Routledge.

Fortsetzung s. KVV

### **Lernziele**

Die Studierenden

- können wichtige Begriffe der Sprachkontaktforschung und der Soziolinguistik definieren;
- können analytische Verbindungen zwischen Sprachkontaktphänomenen und der sprachlichen Identität/den sprachlichen Attitüden von Sprecher/inne/n herstellen;
- können die Folgen von Sprachkontakt anhand von Prestige- und Machtstrukturen erläutern;
- sind in der Lage, eigene kleinere Datenerhebungen vorzunehmen.

### **Leistungskontrolle**

Vertiefungskurs/Aufbaukurs (6/7 ECTS-Pkt.): auf eigenen empirischen Erhebungen basierende schriftliche Arbeit > Abgabetermin: 15.03.2021

5 ECTS-Pkt. > Prüfungsform nach Vereinbarung

---

# Die germanischen Sprachen im Überblick

<b>Kursart</b>	Vorlesung
<b>Dozierende</b>	PD Dr. Simon Pröll
<b>Zeit</b>	Dienstag, 16-18h
<b>Ort</b>	online
<b>ECTS</b>	3

## Abstract

Die Verwendung mehrerer Sprachen bzw. verschiedener Varietäten einer Sprache ist für die meisten Menschen weltweit eine alltägliche Praxis. Der Sprachkontakt geschieht dabei nicht nur im Kopf des multilingualen Individuums, sondern auch in der sprachlichen Interaktion, also im gesellschaftlichen Raum. Ein Land wie die Schweiz, in dem nicht nur Varietätenkontakt (deutsche Dialekte/deutscher Standard), sondern auch Sprachkontakt (Deutsch/Französisch, Deutsch/Albanisch etc.) vorkommt, ist insofern ein besonders lohnendes Forschungsobjekt.

Die Folgen des Sprachkontakts manifestieren sich in der Entstehung von Pidgin- und Kreolsprachen, aber auch von Ethnolekten, im 'code switching' und natürlich bei der Wortentlehnung. So kommen nicht nur die Objekte, sondern auch die Bezeichnungen für den 'Kakao' und die 'Schokolade' aus Mexiko (übers Spanische aus dem Nahuatl 'cacauatl' und 'xocolatl'). Und auch die aus den Anden stammende 'Kartoffel', deren italienische Benennung nicht nur eine Fehlbezeichnung ist, sondern auch der Dissimilation zum Opfer fiel, ist hier zu nennen (italienisch 'tartufolo' bezeichnet eigentlich den Trüffel). Und der referenzidentische 'Erdapfel' ist natürlich eine Übersetzung des französischen 'pomme de terre'.

Die Folgen des Sprachkontakts betreffen also zuerst einmal die Struktur von Sprache selbst. Sie sind aber immer auch in einen historischen und soziokulturellen Kontext eingebettet, dessen Analyse den Schwerpunkt dieses Seminars darstellen wird. In Bezug auf Wortentlehnungen zeigt sich zum Beispiel, dass normalerweise die Sprecher/innen einer Sprache mit wenig Prestige Wörter aus einer prestigereicheren Sprache übernehmen. Mithin weist das Polnische viele deutsche Lehnwörter auf (z.B. 'burmistrz', 'sznyceł' und 'urlop'), das Deutsche viele französische (z.B. 'Trottoir', 'Souvenir' und 'Tribüne'), und alle drei viele englische. Eine massive Übernahme fremder Wörter führt dabei häufig zu auch von (Verlust)Ängsten geprägten Gegenreaktionen, wie sie momentan in vielen Ländern in Bezug auf das Englische spürbar sind. Hierbei geht es weniger um 'cultural loans' wie 'Schokolade' und 'Computer' als vielmehr um 'core loans' wie 'nice', 'Meeting' und 'Airport'.

Auch um solche Reaktionen besser zu verstehen, wollen wir uns insbesondere mit der (sprachlichen) Identität und den Attitüden von Sprecher/inne/n, den (sprachlichen) Normen von Sprachgemeinschaften und der Entstehung von Sprachprestige beschäftigen. Dabei gilt es auch, makrolinguistische Folgen von Sprachkontakt in den Blick zu nehmen, also unter anderem den Spracherhalt/Sprachverlust von Minderheitensprachen und die Entstehung von Ethnolekten und Pidgin- und Kreolsprachen.

## Literatur

(nicht alle Texte werden im Seminar behandelt werden können; es werden aber auch weitere Texte gelesen werden)

Auer, Peter, Jacinta Arnhold und C. Bueno-Aniola (2007). 'Being a 'colono' and being 'daitsch' in Rio Grande do Sul: Language choice and linguistic heterogeneity as a resource for social categorisation.'" In Auer, Peter (Hrsg.). *Style and Social Identities: Alternative Approaches to Linguistic Heterogeneity*.

Berlin/New York: de Gruyter. 85–120.

Auer, Peter, Jürgen Erich Schmidt und Alfred Lameli (Hrsg.) (2010). *Language and Space: An international Handbook of Linguistic Variation* (2 Bände). Berlin/New York: de Gruyter.

Bhabha, Homi (1994). *The Location of Culture*. London: Routledge.

Fortsetzung s. KVV

### **Lernziele**

Die Studierenden

- können wichtige Begriffe der Sprachkontaktforschung und der Soziolinguistik definieren;
- können analytische Verbindungen zwischen Sprachkontaktphänomenen und der sprachlichen Identität/den sprachlichen Attitüden von Sprecher/inne/n herstellen;
- können die Folgen von Sprachkontakt anhand von Prestige- und Machtstrukturen erläutern;
- sind in der Lage, eigene kleinere Datenerhebungen vorzunehmen.

### **Leistungskontrolle**

Vertiefungskurs/Aufbaukurs (6/7 ECTS-Pkt.): auf eigenen empirischen Erhebungen basierende schriftliche Arbeit > Abgabetermin: 15.03.2021

5 ECTS-Pkt. > Prüfungsform nach Vereinbarung

---

## **Methoden der Dialektologie**

**Kursart** Seminar

**Dozierende** PD Dr. Alexander Werth

**Zeit** alle zwei Wochen: Montag 14-18

**Ort** Hauptgebäude H4, 206

**ECTS** 5-7

### **Abstract**

Kaum eine Sprache auf der Welt weist eine solche dialektale Vielfalt auf wie die deutschsprachigen Dialekte, z. B. in der Schweiz und in Deutschland. So lassen sich auf allen Ebenen des Sprachsystems dialektale Unterschiede feststellen, die größer sind als z. B. die Unterschiede zwischen Deutsch und Englisch oder Niederländisch. Gleichzeitig ist in den einzelnen Dialekträumen auch eine Variation auf dem Dialekt-Standard-Kontinuum feststellbar, indem die gleichen SprecherInnen je nach Dialektraum, aus dem sie kommen, und je nach Situation, in der sie sich befinden, mehr oder weniger dialektal sprechen. Im Seminar soll zunächst ein Überblick über die sprachliche Vielfalt der deutschsprachigen Dialekte und regionalen Umgangssprachen gegeben werden. Im Zentrum des Seminars stehen die verschiedenen methodischen Zugänge bei der Erforschung von Dialekten. Anhand ausgewählter Phänomene aus den Bereichen Phonologie, Morphologie, Syntax, Lexik und Pragmatik sollen Methoden und Konzepte der Dialektologie kennengelernt und diese in eigenen kleinen Projektarbeiten erprobt werden.

Das Seminar findet komplett in digitaler Form statt.

### **Literatur**

Hermann Niebaum & Jürgen Macha (2014): *Einführung in die Dialektologie des Deutschen*. Berlin u.a.: De Gruyter. 3. Aufl.

**Lernziele**

Die Studierenden erhalten durch das Seminar einen vertieften Einblick in die deutschsprachigen Dialekte. Nach Besuch des Seminars sind die Studierenden in der Lage, Untersuchungen zu dialektalen Phänomenen eigenständig zu planen, durchzuführen und auszuwerten. Zudem werden Kompetenzen in der Durchführung von Online-Referaten vermittelt.

**Leistungskontrolle**

Vertiefungskurs/Aufbaukurs (6/7 ECTS-Pkt.): Schriftliche Arbeit > Abgabetermin: 15.03.2021  
5 ECTS-Pkt. > Prüfungsform nach Vereinbarung

## **(Ri)leggendo la «Storia linguistica dell'Italia unita» di Tullio de Mauro**

<b>Tipo di corso</b>	Seminario
<b>Docente</b>	PD Dr. Silvia Natale
<b>Orario</b>	Giovedì, 8:30 - 10
<b>Stanza</b>	Lerchenweg 36, F 004
<b>ECTS</b>	7

### **Descrizione**

La “Storia linguistica dell'Italia unita” di Tullio De Mauro (1963) rivoluziona l'idea di storia linguistica in quanto ricorre per la prima volta alla demografia e alla statistica per spiegare le evoluzioni linguistiche del paese. Nel corso del semestre leggeremo e discuteremo la “Storia linguistica dell'Italia repubblicana” che si collega direttamente alla “Storia linguistica dell'Italia unita” sia riguardo ai contenuti sia riguardo al metodo. Le letture verranno integrate con materiali di diverso tipo (articoli di prosa giornalistica, documentari ecc.) per inquadrare al meglio l'arco temporale (dal dopoguerra fino ai nostri giorni) in cui si situano i più profondi cambiamenti del panorama linguistico italiano.

Per una prima lettura si rinvia a: De Mauro, Tullio. “Per La Storia Linguistica Dell'Italia Repubblicana.” Italica, vol. 88, no. 1, 2011, pp. 40–58.

Si consiglia l'acquisto di una copia personale del libro: De Mauro, Tullio. Storia Linguistica Dell'Italia Repubblicana. Laterza, 2014.

Impegno richiesto: 6-7 ore di lavoro settimanali.

### **Obiettivo didattico**

Gli studenti/le studentesse sono in grado di

- discutere in maniera critica i cambiamenti sociali e culturali in Italia dagli anni Cinquanta ai Duemila che hanno influenzato notevolmente la recente storia della lingua italiana
- analizzare i principali mutamenti linguistici avvenuti nella seconda metà del Novecento
- contestualizzare le attività di ricerca di Tullio De Mauro rispetto alla storia della linguistica italiana

## **Institut für slavische Sprachen und Literaturen Fribourg-Berne**

Leider in diesem Semester kein Angebot.

## **Institut für Sozialanthropologie**

Leider in diesem Semester kein Angebot.

## Introducción al judeoespañol

<b>Tipo di curso</b>	Conferencia
<b>Docente</b>	Prof. Dr. Yvette Bürki
<b>Hora</b>	Jueves, 14-16
<b>Local</b>	Lerchenweg 36, F-103
<b>ECTS</b>	3
<b>Trabajo final en</b>	Español, English, Deutsch

### Comentario

Como han explicado magistralmente quienes se han ocupado de ello (cfr. Minervini 2006 y Penny 1992), el judeoespañol se crea como variedad koiné en una situación diaspórica, es decir fuera de la Península Ibérica y rotos los vínculos con ella, básicamente en los territorios de la cuenca mediterránea oriental donde se instalaron en su gran mayoría los sefardíes expulsos. Las diferencias fonético-fonológicas que separan el judeoespañol del español se deben a que los grandes cambios en este nivel que sufrió el castellano se produjeron en el siglo 16, es decir después de la salida de los sefardíes. Pero desde luego, como toda lengua, el judeoespañol no se petrificó en un estadio anterior a la revolución fonológica española ni es una pieza de museo de lo que fuera el castellano de finales del siglo 15, sino que realizó su propio camino, manteniendo rasgos en todos los niveles del sistema que perdió el español, e innovando en otros (cfr. García Moreno 2006). En este sentido, el judeoespañol muestra efectivamente una forma alternativa de desarrollo del español. Por otro lado, y desde el punto de vista del contacto lingüístico, la convivencia con lenguas del entorno (sobre todo con el turco) y culturalmente influyentes en la historia del judeoespañol (el hebreo y posteriormente el francés ante todo y el italiano), le han dado al judeoespañol un perfil muy interesante y peculiar.

En este curso, trataremos las diversas etapas por las que atraviesa el judeoespañol desde su origen hasta la actualidad teniendo en cuenta para ello las constelaciones sociohistóricas que influyen en su nacimiento, declive y revitalización lingüísticos. Describiremos sus características tomando siempre en cuenta el contexto sociolingüístico en las que estas se desarrollan. En la última parte del curso nos ocuparemos de la situación actual, abordando para ello una perspectiva glotopolítica. El curso contará con la intervención de especialistas renombrados en este campo.

### Bibliografía básica recomendada

- Bürki, Y. (in press). Das Judenspanische im Internet als Merkmal einer Ausbausprache? In: E. Prifti & M. Schrader-Kniffki, eds., *Translation und sprachlicher Plurizentrismus in der Romania „minor“*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Filipović, J. (2015). Judeo-Spanish In Standard Language Cultures: Minority/Dominated Languages and Language Ideologies In the 21st Century. *Balkanica* 6, 1-14.
- García Moreno, A. (2006). Innovación y arcaísmo en la morfosintaxis del judeoespañol clásico. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 4 (8), 35-51.
- Harris, T. K. (1994). *Death of a language: the history of Judeo-Spanish*. Delaware: University of Delaware Press.

- Harris, T. K. (2011). The state of Ladino today. *European Judaism* 44 (1), 51-61.
- Hassán, I. M. (1995). El español sefardí (judeoespañol, ladino). In: M. Seco & S. Gregorio, eds., *La lengua española hoy*, 117-140. Madrid: Fundación Juan March.
- Minervini, L. (2006). El desarrollo histórico del judeoespañol. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 4 (2 (8)), 13-34.
- Penny, R. (1992). Dialect Contact and Social Networks in Judeo-Spanish. *Romance Philology* 46 (2), 125-140.
- Schmid, B. (2007a). La lengua sefardí en su plenitud. In: E. Romero, ed., *Sefardíes: Literatura y lengua de una nación dispersa*, 51-79. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha.
- Schmid, B. (2007b). *De Salónica a Ladinokomunita. El judeoespañol desde los umbrales del siglo xx hasta la actualidad*, in: Colón Domènech, Germà/Gimeno Betí, Lluís (eds.), *Ecologia lingüística i desaparició de llengües*, Castelló de la Plana, Universitat Jaume I, 29-33.

### **Modalidad de evaluación**

Examen escrito (escala 1-6) según calendario general de exámenes del instituto

### **Inscripción obligatoria en KSL**

### **Objetivos educativos**

Al final del curso las y los estudiantes

- habrán situado sociohistóricamente el origen del judeoespañol y conocerán sus rasgos lingüísticos más importantes.
- conocerán las diferentes etapas de su desarrollo y su declive y entenderán los procesos sociolingüísticos que acompañan estos procesos
- entenderán los procesos glotopolíticos mediante los cuales se le adjudica valor a una variedad (o no) y se la sitúa dentro o fuera de un sistema lingüístico.

## **Institut für Sprachwissenschaft**

Leider in diesem Semester kein Angebot.

## CSLS Lectures

Werden per Mailingliste kommuniziert